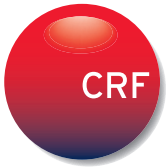


# 자동차 산업의 혁신을 이끌다

케이스 스터디

Thomson Innovation and IP Translation Services



**CENTRO  
RICERCHE  
FIAT**

## 요약문

피아트(Fiat S.p.a.)사의 연구 센터인 CRF는 Thomson Innovation®을 통해 전세계 각지에 위치한 팀간의 협업을 도모하며, 글로벌 시장에 대한 이해를 증진시키는데 Thomson Reuters IP Translation Services를 활용하고 있다.

CRF는 새로운 최첨단 분야의 연구를 전문으로 하고 있다. 특히 BRIC 국가(브라질, 러시아, 인도 및 중국)가 주도하는 신흥 시장을 중심으로 전세계 특허 분야의 현 상황을 파악하고, 자사 및 경쟁사의 포트폴리오에 대한 마이닝(mining) 작업을 수행하고 있으며, 그 궁극적인 목적은 피아트의 경쟁 우위 유지이다.

CRF의 지적재산(IP) 담당부서는 21세기에 접어들면서 혁신적인 제품을 내놓고자 하는 피아트의 노력을 뒷받침하기 위해 Thomson Reuters의 IP 솔루션을 적극 채택하고 있다. 연구 목적을 달성하는데 Thomson Innovation 및 Thomson Reuters의 번역 서비스를 활용하고 있는 것이다. 시스템의 유연성 외에도 고품질의 IP 정보 및 번역 서비스를 제공함으로써, Thomson Reuters 솔루션은 피아트 CRF에게 최상의 선택임을 입증하고 있다.

1976년 설립된 CRF는 혁신과 R&D의 허브 기능을 한다. 개방형 혁신 싱크탱크와 같은 운영 구조 하에, 피아트의 경쟁 우위 향상을 위한 혁신을 도모, 개발 및 전파하는 역할을 맡고 있다. CRF는 천 여명 이상의 우수 연구 인력들로 구성되어 있으며, 고도로 숙련된 전문가들을 900명 이상 고용하고 있다.



사진: 피아트 그룹

CRF는 연구 목적을 달성하는데 Thomson Innovation 및 Thomson Reuters의 번역 서비스를 활용하고 있다. 시스템의 유연성 외에도 고품질의 IP 정보 및 번역 서비스를 제공함으로써, Thomson Reuters 솔루션은 피아트 CRF에게 최상의 선택임을 입증하고 있다.

CRF의 연구 목적은 혁신을 증진하고, 신제품 개발 기간을 단축하며, 프로세스 효율성 개선 및 비용 극소화를 추구하고, 피아트 제품의 개성과 경쟁력을 강화하는 것이다. 이에 따른 전략은 아래와 같다.

- 시장에서 새로운 방법론 개발
- 탄탄한 최첨단 연구 수행
- 그룹 기타 분야와의 중복 제거
- 신제품 개발을 위한 기타 그룹 분야와의 협업



CRF에서는 선별된 전문가 팀이 IP 부서를 관장하며, 출원중인 특허 500여 건을 포함해 3,000건이 넘는 특허권을 관리하고 있다. 이처럼 방대한 양의 특허를 관리해야 한다는 이유 때문에, 시장을 파악하기 위한 신뢰성 있는 전세계 특허 정보 및 분석 툴은 업무에 필수적인 요소이다.

CRF는 Thomson Innovation의 조사 및 분석 플랫폼을 이용해 아래와 같은 업무를 수행하고 있다.

- 기술 환경 구도의 평가
- 시간에 따른 변화 파악
- 피아트 포트폴리오의 핵심 기술 선별

CRF에게 Thomson Innovation은 피아트 그룹의 지식 시스템을 유니크한 정보 소스와 연결해주는 '인터페이스'와도 같다. 또한 Thomson Reuters의 서비스팀은 CRF의 IP 부서와 IP 정보를 활용하는 그룹 내부 유저들 사이의 협업을 촉진 및 증진시켜주는 '휴먼 인터페이스'의 기능을 한다. 이를 기반으로 CRF는 의사 결정 프로세스를 향상시키고 생산성 및 업무 흐름을 개선하고 있다.

CRF가 추진하는 신형 기술 분야에 대한 연구 대부분은 극동 및 BRIC 국가의 언어로 산출되고 있으며, 이에 따라 번역에 대한 수요가 증대하고 있다. CRF 연구팀이 이러한 문서의 내용을 이해하기 위해서는 신뢰할 수 있는 전문가의 손길을 거친 번역이 필수적이며, 이에 따라 피아트는 IP 관련 리스크를 줄이기 위해 번역 작업에 투자하고 있다. CRF는 Thomson Reuters에 번역 업무를 위탁하고 있으며, Thomson Reuters의 번역 서비스는 고객 지향적 접근법, 고품질 및 전문성(원어민 번역자의 작업), 철저한 납기일 준수, 유연성 및 기밀 보장의 원칙을 고수하고 있다.

#### 문의처:

##### 미주

+1 800 333 4656  
+1 651 244 5375

##### 유럽 중동, 아프리카

+44 20 7433 4000

##### 아시아-태평양

+65 6775 5088 (싱가포르)  
+81 3 5218 6500 (도쿄)

##### 한국지사

Tel: 02-2076 8100  
Email: ts.info.korea@thomsonreuters.com  
Web: science.thomsonreuters.co.kr

ip.thomsonreuters.com  
L-364774

Copyright © 2011 Thomson Reuters

## CRF가 배운 교훈

### • 혁신은 팀스포츠

CRF는 피아트와 피아트의 협력사들의 다양한 R&D 업무 분야를 지원하는 역할을 맡고 있다. 혁신을 위해서는 협업 그리고 시장 상황에 대한 글로벌 차원의 이해가 필요하다. Thomson Innovation은 CRF의 IP 담당부서가 전세계 각지의 출원 공개 및 등록 특허에 관한 정보에 접근하고 이를 평가하는데, 조사 결과를 분석하고 보고하는데, 그리고 이러한 정보를 시스템 내부적으로 공유하는데 도움을 주고 있다.

### • 기계는 인간을 대체하지 못해

타당성 및 경쟁사 조사에 중요한 외국어 문서의 이해는 오직 인간의 번역을 통해서만이 가능하다. CRF는 Thomson Reuters의 서비스팀에 IP 관련 번역 업무를 맡기고 있다. CRF의 연구원들의 말에 따르면, 기계 번역으로는 해당 국가에서 자란 원어민 번역자와 같은 언어의 미묘한 뉘앙스의 파악이 가능하지 않다고 한다. Thomson Reuters의 IP Translation Services 팀은 CRF가 기계 번역의 오류로 인한 리스크를 줄이고 피아트의 IP 자산을 보호하는데 기여하고 있다.

### • 가장 큰 부가가치의 창출원은 서비스

믿을 수 있는 IP 연구 및 분석 플랫폼의 활용과 정확한 번역 서비스, 이 외에도 CRF가 Thomson Reuters를 선택하는 이유는 Thomson Reuters 솔루션 컨설턴트들이 제공하는 지식과 자문 서비스 때문이다. CRF의 비즈니스와 교육에 대한 니즈를 이해하는 컨설턴트를 CRF 전용 컨택 포인트로 제공하는 서비스를 통해 Thomson Reuters는 CRF의 전략적 비즈니스 파트너로서의 위치를 굳건히 하고 있다.

*Thomson Innovation 및 Thomson Reuters IP Translation Services에 대해 더 자세한 사항을 알고 싶으시다면, 아래 웹사이트를 방문하십시오.*

CRF는 Thomson Reuters에 번역 업무를 위탁하고 있으며, Thomson Reuters의 번역 서비스는 고객 지향적 접근법, 고품질 및 전문성(원어민 번역자의 작업), 철저한 납기일 준수, 유연성 및 기밀 보장의 원칙을 고수하고 있다.

#### 투스 로이터 소개

Thomson Reuters는 기업 및 전문가용 인텔리전스 정보 제공 분야의 세계적인 선도기업이다.

전세계적으로 가장 높은 신뢰도를 자랑하는 언론사와 함께, 산업 전문지식과 혁신적 기술을 결합해 금융, 법률, 세계 및 회계, 과학, 의료 및 미디어 시장의 주요 정책 결정가들에게 중대한 정보를 제공하고 있다.

본사는 뉴욕, 주요 사업부는 런던 및 미네소타의 이건(Eagan)에 소재하고 있으며, 100여개 국가에서 5만 여명의 직원을 두고 있다.



THOMSON REUTERS™